

## 21 Pietro Mascagni

### Buon giorno, Fritz! / O pallida (*L'amico Fritz*)

Buon giorno, Fritz!

Ti volli salutare.

Perché triste così?

Una volta venivi incontro

con un bel sorriso ...

Che cos'hai?

Guten Tag, Fritz!

Ich wollte Dich begrüßen.

Warum so traurig?

Früher kamst du mir entgegen

mit einem schönen Lächeln ...

Was hast du?

Povero amico!

Oh! lo conosco il male che tu soffri ...

e l'ho provato anch'io,

né son guarito!

E scrissi una canzon per consolarmi.

Non la conosci tu? Vuoi che la canti?

Armer Freund!

O! ich kenne das Übel, an dem du leidest ...

und auch ich habe es verspürt,

bin auch nicht davon geheilt!

Und ich schrieb ein Lied, um mich zu trösten.

Kennst du es nicht ? Willst du, dass ich es singe?

O pallida, che un giorno mi guardasti,

in sogno tornami!

Una dolcezza tal mi procurasti,

che ancor ne ho l'estasi!

Oh! che chiedevi tu con gli occhi tuoi?

Ebbrezze o lagrime?

Pallida, torna a me, dimmi che vuoi,

ch'io nulla negoti!

Nulla ti so negar, pallida mia,

t'ho dato l'anima ...

E, se un tuo bacio dà la morte, sia!

Oh! vieni, vieni, baciarmi!

O Blasse, die du mich eines Tages ansahst,

kehre im Traum zu mir zurück!

Du schenktest mir eine solche Sanftheit,

dass ich jetzt noch davon in Verzückung gerate!

O! wonach verlangtest du mit deinen Augen?

Rausch oder Tränen?

Blasse, kehr zu mir zurück, sag mir, was du willst,

der ich dir nichts versage!

Nichts kann ich dir verweigern, meine Blasse,

dir habe ich meine Seele gegeben ...

Und wenn ein Kuss von dir mir den Tod gibt, so sei es!

O! komm, komm, küsse mich!